

INFORMACIÓ ÚTIL PER A TÈCNICS DE SO

NORMES ISO/CEI/AENOR PER A CABINES I EQUIPS D'INTERPRETACIÓ:

- Norma ISO 2603: centres i sales de conferències equipats amb cabines fixes (UNE 1-093 d'AENOR)
- Norma ISO 4043: instal·lacions mòbils (UNE 1-094 d'AENOR)
- Norma CEI 60914: especificacions d'electricitat i so per a sistemes d'interpretació

INSTAL·LACIONS D'INTERPRETACIÓ SIMULTÀNIA:

CABINES

- Insonoritzades i allunyades de focus de soroll
- Ventilació silenciosa
- Màxima visibilitat de pantalla, oradors i sala (distància màxima 30 m)
- Superfície de treball suficient (uns 50 cm de profunditat)
- Llums de taula individuals
- Seient funcional d'alçada adequada
- Dimensions:

	Cabines fixes (ISO 2603)	Cabines mòbils (ISO 4043)
Amplada	2,50 m	1,60 m (màxim 2 intèrprets) 2,40 m (2-3 intèrprets) 3,20 m (3-4 intèrprets)
Profunditat	2,40 m	1,60 m
Alçada	2,30 m	2 m

MATERIAL

- Consola individual amb comandaments i micròfon per a cada intèrpret
- Auriculars lleugers per a cada intèrpret

SO

- Cal assegurar un volum de so suficient preveient una reserva de potència de l'ordre del 30% (és imprescindible fer proves de so abans de començar la reunió).
- Cal controlar permanentment el so, sobretot al començament de la reunió i quan canviïn els oradors.
- Cal procurar que només hi hagi un micròfon encès, excepte si hi ha intercanvis breus de paraules.
- Cal evitar la saturació del so i l'efecte Larsen.
- Cal mantenir la megafonia de sala al mínim perquè els participants puguin escoltar la interpretació sense interferències.
- Per a la interpretació de bandes sonores de vídeos o pel·lícules, cal enviar el senyal directament als auriculars dels intèrprets.
- La norma de referència de l'equip de so és la CEI 60914.

Informació proporcionada pels intèrprets d'ESPaic – Regió Espanya d'Aiic (Associació Internacional d'Intèrprets de Conferències)

Copyright ESPaic, 2001